

United Arab Emirates
Ministry Of Interior
Gen. Dep. of Dubai Civil Defence



دولة الإمارات العربية
وزارة الداخلية
الإدارة العامة للدفاع المدني - دبي

Maintenance Service Agreement No AMC0000435793-2025	attestMaintenance_contract_mainTitle2 = اتفاقية خدمات صيانة عقد رقم صيانه AMC0000435793-2025																																																															
Agreement made on 2025-09-15 date between NAFFCO ELECTROMECHANICAL CO (L.L.C) P.O Box 17014 , Dubai, UAE (Hererin After Referred To as First Party) M/s: GEMS OUR OWN INDIAN SCHOOL (BR OF PREMIER SCHOOL INTERNATIONAL L.L.C) Project: GEMS OUR OWN INDIAN SCHOOL - G+2 Plot No: 3542342 Tel: 04-3391188 Fax:04-3393686 24*7 Subscription no : (Herein After Referred To As Second Party) Both parties hereby agreed upon:	اتفاقية عقد الصيانة بتاريخ 15-09-2025 فيما بين شركة نافكو للانظمة الكهروميكانيكية (ذ.م.م) ص . ب 17014 دبي و الإمارات العربية المتحدة ويشار لها بالطرف الأول والساده جيمس مدرستا الهندية فرع من بريمر سكولز انترناشيونال ش.ذ.م.م المشروع جيمس مدرستا الهندية - ارضي- 2 رقم القطعه 3542342 فاكس 3393686-04 هاتف 3391188-04 () رقم نموذج الإشتراك بنظام 24*7 : (ويشار له فيما يلي بالطرف الثاني) اتفق الطرفان على ما يلي																																																															
Subject matter of the Agreement 1-The first party shall check & maintains the following: Written below:																																																																
Licensing Maintenance Systems PROTECTION SYSTEMS) FIRE FIGHTING SYSTEMS}	موضوع العقد ١- بموجب هذا العقد يلتزم الطرف الأول بفحص و صيانة أجهزة: الموضحة أدناه:																																																															
Licensing Maintenance Systems CONVENTIONAL FIRE ALARM CONTROL UNIT (PANEL) ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - SPOT TYPE DETECTOR - HEAT - RATE OF RISE HOSE PUMP ASSEMBLY - ELECTRIC - HORIZONTAL - END SUCTION ADDRESSABLE FIRE ALARM CONTROL UNIT (PANEL) ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - MANUAL CALL POINT FIRE BLANKET VALVE - LANDING VALVE ADDRESSABLE FIRE ALARM REPEATER PANEL (ANNUNCIATION PANEL) EMRGENCY EXIT LIGHT - SELF CONTIANED NOTIFICATION DEVICE - BELL PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - DRY POWDER PUMP ASSEMBLY - JOCKEY ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - SPOT TYPE DETECTOR - SMOKE - OPTICAL EMRGENCY LIGHT - SELF CONTIANED PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - CO2 PUMP ASSEMBLY - DIESEL ENGINE - HORIZONTAL - END SUCTION	<table border="1"> <thead> <tr> <th>عدد الفنيين</th> <th>عدد المهندسين</th> <th>أنظمة التركيب والصيانة</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>35</td> <td>15</td> <td>{ أنظمة الحماية</td> </tr> <tr> <td>66</td> <td>24</td> <td>{ أنظمة مكافحة الحريق</td> </tr> </tbody> </table> <table border="1"> <thead> <tr> <th>العدد ملاحظات</th> <th>الاسم التجاري</th> <th>Machinery and equipments</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1 صيانة</td> <td>Tyco</td> <td>لوحة التحكم لنظام الإنذار التقليدي</td> </tr> <tr> <td>2 صيانة</td> <td>Shield</td> <td>كاشف الحرارة متغير الدرجات معنون</td> </tr> <tr> <td>15 صيانة</td> <td>Naffco/Secure</td> <td>الخرطوم</td> </tr> <tr> <td>2 صيانة</td> <td>Lowara</td> <td>تجميع المضخة كهربائية افقية</td> </tr> <tr> <td>1 صيانة</td> <td>Shield Omega</td> <td>لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون</td> </tr> <tr> <td>12 صيانة</td> <td>Shield</td> <td>نقطة لداء يدوية معنونة</td> </tr> <tr> <td>2 صيانة</td> <td>Naffco</td> <td>بطانية الحريق</td> </tr> <tr> <td>15 صيانة</td> <td>Naffco</td> <td>الصمامات الأرضية</td> </tr> <tr> <td>1 صيانة</td> <td>Shield</td> <td>لوحة التكرار لنظام الإنذار المعنون</td> </tr> <tr> <td>35 صيانة</td> <td>Self Contained</td> <td>إنارة مخارج الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)</td> </tr> <tr> <td>8 صيانة</td> <td>Tyco</td> <td>وحدة جرس الإنذار</td> </tr> <tr> <td>35 صيانة</td> <td>Naffco</td> <td>طفاية الحريق المحمولة - بودرة جافة</td> </tr> <tr> <td>2 صيانة</td> <td>Lowara</td> <td>تجميع مضخة - المضخة التعويضية</td> </tr> <tr> <td>85 صيانة</td> <td>Shield</td> <td>كاشف دخان ضوئي معنون</td> </tr> <tr> <td>263 صيانة</td> <td>Self Contained</td> <td>إنارة الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)</td> </tr> <tr> <td>35 صيانة</td> <td>Naffco</td> <td>CO2 طفاية الحريق المحمولة</td> </tr> <tr> <td>2 صيانة</td> <td>Lowara</td> <td>تجميع مضخة محرك ديزل افقي</td> </tr> </tbody> </table>	عدد الفنيين	عدد المهندسين	أنظمة التركيب والصيانة	35	15	{ أنظمة الحماية	66	24	{ أنظمة مكافحة الحريق	العدد ملاحظات	الاسم التجاري	Machinery and equipments	1 صيانة	Tyco	لوحة التحكم لنظام الإنذار التقليدي	2 صيانة	Shield	كاشف الحرارة متغير الدرجات معنون	15 صيانة	Naffco/Secure	الخرطوم	2 صيانة	Lowara	تجميع المضخة كهربائية افقية	1 صيانة	Shield Omega	لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون	12 صيانة	Shield	نقطة لداء يدوية معنونة	2 صيانة	Naffco	بطانية الحريق	15 صيانة	Naffco	الصمامات الأرضية	1 صيانة	Shield	لوحة التكرار لنظام الإنذار المعنون	35 صيانة	Self Contained	إنارة مخارج الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)	8 صيانة	Tyco	وحدة جرس الإنذار	35 صيانة	Naffco	طفاية الحريق المحمولة - بودرة جافة	2 صيانة	Lowara	تجميع مضخة - المضخة التعويضية	85 صيانة	Shield	كاشف دخان ضوئي معنون	263 صيانة	Self Contained	إنارة الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)	35 صيانة	Naffco	CO2 طفاية الحريق المحمولة	2 صيانة	Lowara	تجميع مضخة محرك ديزل افقي
عدد الفنيين	عدد المهندسين	أنظمة التركيب والصيانة																																																														
35	15	{ أنظمة الحماية																																																														
66	24	{ أنظمة مكافحة الحريق																																																														
العدد ملاحظات	الاسم التجاري	Machinery and equipments																																																														
1 صيانة	Tyco	لوحة التحكم لنظام الإنذار التقليدي																																																														
2 صيانة	Shield	كاشف الحرارة متغير الدرجات معنون																																																														
15 صيانة	Naffco/Secure	الخرطوم																																																														
2 صيانة	Lowara	تجميع المضخة كهربائية افقية																																																														
1 صيانة	Shield Omega	لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون																																																														
12 صيانة	Shield	نقطة لداء يدوية معنونة																																																														
2 صيانة	Naffco	بطانية الحريق																																																														
15 صيانة	Naffco	الصمامات الأرضية																																																														
1 صيانة	Shield	لوحة التكرار لنظام الإنذار المعنون																																																														
35 صيانة	Self Contained	إنارة مخارج الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)																																																														
8 صيانة	Tyco	وحدة جرس الإنذار																																																														
35 صيانة	Naffco	طفاية الحريق المحمولة - بودرة جافة																																																														
2 صيانة	Lowara	تجميع مضخة - المضخة التعويضية																																																														
85 صيانة	Shield	كاشف دخان ضوئي معنون																																																														
263 صيانة	Self Contained	إنارة الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)																																																														
35 صيانة	Naffco	CO2 طفاية الحريق المحمولة																																																														
2 صيانة	Lowara	تجميع مضخة محرك ديزل افقي																																																														
Obligations of the First Party 2-The first party shall guarantees that all checks & maintenance with engineering standards and as per Civil Defence requirements. 3-The first party undertakes that all spare parts to be installed shall genuine & bought from the agent direct, second party	التزامات الطرف الأول ٢- يضمن الطرف الأول بأن كافة خدمات الفحص ستتم وفقا للمعايير الهندسية و حسب اشتراطات و متطلبات الدفاع المدني. ٣- يلتزم الطرف الأول بأن تكون جميع قطع الغيار التي سيتم تركيبها اصلية و مستراده من وكيل المنتج الأصلي المعتمد من قبل الدفاع المدني مع اشعار الطرف الثاني بالجهة التي تم شراء قطع الغيار منها. ٤- يلتزم الطرف الأول بالتزام بفحص كافة الأجهزة و المعدات																																																															



9

to be informed about the source where spare parts were brought from. 4-First party shall check all the equipments periodically at least (4) times in the contractual year. 5- The first party undertakes immediate response to emergency call out within maximum 24 hours from the time of call was received during official working days and holidays.	موضوع العقد بصورة دورية وبواقع أربع مرات في السنة التعاقدية وتسجيل نتيجة الفحص في بطاقة تخصص للفحص الدوري. ٥- يلتزم الطرف الأول بالقيام بالاستجابة الفورية خلال 24 ساعة من الإبلاغ بالعتل خلال ايام العمل الرسمية , وكذلك ايام العطلات.
Rights & Obligations of the Second Party 6-The second party reserved the right to contact Dubai Civil Defence through Fax: 04-2612449 In case the first party does not perform his duties stand in the agreement. 7-The second party shall allow first to carry out the technical check & maintenance work in the specified times stated in the agreement.	حقوق و التزامات الطرف الثاني ٦- يحق للطرف الثاني مخاطبة الدفاع المدني دبي على الفاكس رقم ٠٤-٢٦١٢٤٤٩ أو عن طريق نظام الشكاوي بالموقع الالكتروني للدفاع المدني أو عن طريق مركز خدمة العملاء بمبنى الإدارة في حالة عدم قيام الطرف الأول بواجباته و التزاماته المنصوص عليها في هذا العقد. ٧- يلتزم الطرف الثاني بتمكين الطرف الأول من القيام بأعمال الفحص الفني و الصيانة وفق المواعيد المحددة في البند رقم 4 من هذا العقد.
Agreement Value & Terms of Payment 8-The total value of this agreement was determined ***** none of the two parties reserve any right to amend it for any reason, the value does not include the value of the spare parts to be replaced. 9-The second party undertakes to pay the value as Agreement.	قيمة التعاقد و طريقة الدفع ٨- تحددت القيمة الاجمالية لهذا العقد بمبلغ إجمالي درهم ولا يحق لأي. ***** attestMaintenance_contract_subject8_2 طرف من الاطراف طلب تعديله لأي سبب من الاسباب و لا يشمل هذا العقد قيمة قطع الغيار التي يتم استبدالها ٩- يلتزم الطرف الثاني بدفع قيمة التعاقد حسب الاتفاق.
Validity of the Agreement 10-This agreement is valid for a period of one year from the date hereof.	سريان الاتفاقية ١٠- يسري هذا العقد اعتباراً من التاريخ المحدد في ديباجته و لسنة ميلادية واحدة.
Arbitration 11- Any dispute arising from this agreement shall be arbitrated at the Courts of Dubai only.	اختصاص المحاكم ١١- تختص محاكم دبي دون غيرها بالنظر في اي نزاع ينشأ عند تطبيق بند هذا العقد.
Legal Reference 12-Ministrial decision No 24/2012, and its regulatory note No 505 for 2012 shall apply only in regulating all Civil Defence services not mentioned hereof.	المرجعية القانونية ١٢- تطبق أحكام القرار الوزاري رقم 24/2012 ولائحته التنظيمية رقم 505 لسنة 2012م بشأن تنظيم خدمات الدفاع المدني بالدولة في كل ما لم يرد نص بشأنه في هذا العقد.
Signing the Agreement 13- This agreement shall be made of three copies to be signed at Dubai on the date herein above written and on copy handed to each party & Civil Defence.	توقيع العقد ١٣- أعد هذا العقد من ثلاث نسخ و تم التوقيع عليه من قبل الطرفين بالتاريخ المحدد في ديباجته و سلمت نسخة منه بيد كل طرف و نسخة لإدارة الدفاع المدني / دبي بعد المصادقة عليه.

- Agreement will not come into force unless bears the signatures of both parties, in case canceled by either parties Dubai Civil Defence shall be informed within a week period and inform other party before one month from the cancellation date. - Both parties acknowledge the correctness of data entered , otherwise bear all legal liabilities if given data proved to be incorrect. - If fire system details is not included in the maintenance contract, maintenance company which executes installation and maintenance works shall be fined.

To verify contract go to <http://eservices.dcd.gov.ae/> Certified e-copy from the general administration of civil defence - Dubai

لا يعتبر هذا العقد ساري الا بعد التوقيع عليه من قبل كلا الطرفين - وفي حالة الغاء العقد من قبل اي من الطرفين يتوجب اخطار الإدارة العامة للدفاع المدني خلال فترة اسبوع واحد واخطار الطرف الآخر قبل شهر من تاريخ الإلغاء. - يقر كلا الطرفين بصحة البيانات المدخلة وتحمل كافة المسؤوليات القانونية في حالة ثبوت عدم صحة البيانات. - ستتم مخالفة الشركة المنفذة لأعمال الصيانة و التركيب في حالة عدم إشمال العقد على جميع بيانات النظام المتعاقد عليه.

للتأكد من صحة بيانات العقد لنسخه <http://eservices.dcd.gov.ae/> معتمدة إلكترونياً من الإدارة العامة للدفاع المدني - دبي

Approval Date Sep 14, 2025

